

SAOPĆENJE PRIOPĆENJE FIRST RELEASE

BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNI ZAVOD ZA STATISTIKU

BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERAL OFFICE OF STATISTICS

GODINA / YEAR II

SARAJEVO, 27. 11. 2009.

BROJ / NUMBER: 17.3

Molimo korisnike da prilikom korišćenja podataka navedu izvor
Those using data from this issue are requested to state the source

UGOSTITELJSTVO HOTELS AND RESTAURANTS

Promet u ugostiteljstvu u III tromjesečju 2009. godine iznosi 36.160.279 KM ili 1,8 % manje u odnosu na isti period u 2008. godini.

Turnover in hotel and restaurants for III quarter 2009. was 36.160.279 KM or 1,8% less in relation to the same period in 2008.

Vrijednost noćenja u III tromjesečju 2009. godine iznosi 15.512.394 KM ili 13,2 % više u odnosu na isti period u 2008. godini.

The value of nights spent by tourists in III quarter 2009. was 15.512.394 KM or 13,2 % more in relation to the same period in 2008.

Posmatrano po vrstama usluga, u ukupnom prometu u ugostiteljstvu vrijednost noćenja učestvuje sa 42,8 %, hrane sa 30,4 %, napici 6,0 %, ostala bezalkoholna pića sa 4,2% dok se na ostale vrste usluga odnosi 16,6% od ukupnog prometa u ugostiteljstvu.

Observed according to the type of services, in total turnover in hotels and restaurants, the value of nights spent by tourists is 42,8 %, food 30,4%, drinks 6,0 %, other non-alcoholic drinks 4,2 %, while for the other type of services refer 16,6 % of the total turnover in hotel and restaurants.

UGOSTITELJSTVO
HOTELS AND RESTAURANTS

PROMET U UGOSTITELJSTVU III TROMJESEČJE 2009. godine
TURNOVER IN HOTELS AND RESTAURANTS, III rd quarter 2009

U KM

	III tromjesečje the III rd quarter		Indeks Index	JANUAR - SEPTEMBAR JANUARY - SEPTEMBER		Indeks Index
	2008	2009		2008	2009	
				$\frac{\text{VII - IX 2009}}{\text{VII - IX 2008}}$		
UKUPNO TOTAL	36.812.775	36.160.279	98,2	103.082.306	98.384.540	95,4
Državna State property	5.226.715	4.871.729	93,2	15.365.662	14.969.445	97,4
Privatna Private property	25.588.754	23.203.196	90,7	72.864.418	64.151.692	88,4
Zadružna Cooperative property	-	-	-	-	-	-
Mješovita Mixed property	5.997.306	8.085.354	134,8	14.852.226	19.263.403	129,7

PO VRSTAMA UGOSTITELJSKIH OBJEKATA
TURNOVER BY TYPES OF ACCOMMODATION FACILITIES

Hoteli Hotels	23.669.576	24.649.164	104,1	64.239.699	64.568.390	100,5
Kampovi i druge vrste ugostiteljskih objekata za smještaj	1.340.617	1.392.813	103,9	3.354.998	3.524.731	105,6
Restorani Restaurants	7.618.947	6.071.246	79,7	22.989.015	17.561.094	76,4
Barovi Bars	48.112	58.241	121,5	136.516	154.614	113,3
Buffet Buffets	1.054.808	1.037.404	98,4	3.556.591	3.522.502	99,0
Kafana/Kavana Cafe	1.294.097	1.260.226	97,4	3.301.999	3.543.633	107,3
Kantine i pripremnice obroka Canteens and Catering	1.786.618	1.691.185	94,7	5.503.488	5.509.576	100,1

	III tromjesečje <i>the III rd quarter</i>		Indeks <i>Index</i>	JANUAR - SEPTEMBAR <i>JANUARY - SEPTEMBER</i>		Indeks <i>Index</i>
	2008	2009		2008	2009	
				$\frac{\text{VII - IX 2009}}{\text{VII - IX 2008}}$		

PO VRSTAMA USLUGA
TURNOVER BY TYPES OF SERVICES

Pivo <i>Beer</i>	1.671.665	1.467.797	87,8	4.936.498	4.030.966	81,7
Vino <i>Wine</i>	1.021.075	940.472	92,1	3.248.201	2.823.465	86,9
Rakija <i>Brandy</i>	126.227	129.545	102,6	394.729	443.460	112,4
Ostala žestoka pića <i>Other vehement beverages</i>	836.128	655.596	78,4	2.473.946	1.822.644	73,7
Voćni sokovi <i>Soft drink</i>	968.570	1.086.820	103,7	2.708.887	2.961.616	107,7
Ostala bezalkoholna pića <i>Other non - alcoholic drinks</i>	1.475.899	1.526.180	112,2	3.683.772	3.893.053	109,3
Mineralna voda i soda <i>Mineral water and soda - water</i>	1.141.661	727.941	63,8	2.418.767	2.080.875	86,3
Hrana <i>Food</i>	12.566.698	11.003.817	87,6	37.044.935	32.153.506	86,8
Napici <i>Drinks</i>	1.814.590	2.192.286	120,8	5.310.567	6.571.705	125,3
Duhan i šibice <i>Tobacco and matches</i>	96.207	144.728	150,4	317.471	354.398	111,6
Ostali robni promet <i>Other turnover of goods</i>	197.011	65.673	33,3	479.563	154.349	32,2
Ostali nerobni promet <i>Other non- turnover of goods</i>	1.195.685	707.030	59,1	3.306.101	2.247.977	68,0
Noćenja <i>Nights spent by tourists</i>	13.701.359	15.512.394	113,2	36.758.869	38.846.526	105,7

Napomena: Prethodni podaci

Note: Preliminary data

METODOLOŠKA OBJAŠNENJA

UGOSTITELJSTVO

Podaci o ugostiteljstvu dobiveni su iz statističkog istraživanja Tromjesečni izvještaj ugostiteljstva (obrazac UG – 11).

Jedinice posmatranja su pravne osobe – preduzeća i njihovi dijelovi registrirani u području H – Hoteli i restorani, odjeljak 55 Standardne klasifikacije djelatnosti, tj. ugostiteljska i druga preduzeća/poduzeća koja obavljaju ugostiteljsku djelatnost.

Obrtnici nisu obuhvaćeni ovim istraživanjem.

Ugostiteljska djelatnost je djelatnost pripremanja hrane i pružanja usluga prehrane, pripremanja i usluživanja pića i napitaka te pružanja usluga smještaja.

Ugostiteljska djelatnost je i pripremanje hrane za potrošnju na drugom mjestu (u prijevoznim sredstvima, na priredbama i sl.) i opskrba tom hranom (catering).

Ugostiteljskim objektom smatra se ugostiteljska poslovna jedinica koja u poslovnom, građevinskom i funkcionalnom pogledu čini cjelinu. S obzirom na vrste ugostiteljskih usluga koje se u njima pružaju ugostiteljski objekti dijele se na ugostiteljske objekte za smještaj i ugostiteljske objekte za prehranu, a razvrstavaju se u sedam skupina i to: hoteli, kampovi, restorani, barovi, buffet, kafane/kavane, kantine i pripremnice obroka (catering) - Zakon o turističko – ugostiteljskoj djelatnosti ("Službene novine Federacije BiH", broj: **19/96 i 28/03**).

Promet u ugostiteljstvu obuhvaća vrijednost izvršenih ugostiteljskih usluga (hrana, piće, smještaj) i drugih usluga uobičajenih u ugostiteljstvu (prodaja suvenira, razglednica, novina, duhanskih proizvoda i dr.) bez obzira na to jesu li naplaćene. U vrijednost tih usluga uključen je i porez na promet.

Broj zaposlenih obuhvaća sve osobe koje stvarno rade u ugostiteljskoj poslovnoj jedinici (na neodređeno i određeno vrijeme) uključujući i vlasnike, zaposlene u upravi poslovnog subjekta i u pomoćnim službama.

NOTES OF METHODOLOGY

HOTELS AND RESTAURANTS

The data on hotels and restaurants are collected through regular quarterly reports the Quarterly Report of Hotels and Restaurants (form UG – 11).

Reporting units are legal entities and their parts registered according to the SCA under section H – Hotels and Restaurants, Division 55, and other enterprises engaged in providing catering activity.

Crafts are excluded.

Hotels and restaurants activity includes food preparation and other food provision services, preparation and serving of beverages and accommodation services.

In line with the definition of the hotel and restaurant activity, this also includes food preparations for other places (in transport means, for parties etc.) and catering.

Hotel and restaurant facility is a business unit in the hotel and restaurant activity, which forms a whole in the business, construction and functional sense. Depending on the type of services they provide, hotel and restaurant facilities are categorized in the following categories: accommodation facilities and facilities serving food. All of them are classified into: hotels, camps, restaurants, bars, buffet, cafe, cantines and catering. (Hotel and Restaurant Activity Act.

« Službene novine F B&H », broj 19/96; 28/03).

Turnover in hotel and restaurant activity includes the value of provided goods and non-goods services – accompanying basic hotel and restaurant services, irrespective of the fact whether the services have been paid for. VAT has been included in the turnover.

The number of person in employment includes all persons employed for fixed or unspecified period, including owners, persons employed in administration and supporting services.